

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN INDIEN,

å andra sidan,

(nedan kallade *parterna*),

SOM KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har slutits mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen har exklusiv behörighet i fråga om åtskilliga aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag som är etablerade i en medlemsstat enligt gemenskapsrätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får möjlighet att förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med gemenskapsrätten,

SOM INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien måste ändras så att de blir förenliga med gemenskapsrätten för att en god rättslig grund ska kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien och för att kontinuiteten i denna flygtrafik ska kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt gemenskapsrätten i princip inte har rätt att sluta avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som har som syfte eller effekt att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen,

SOM INSER att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar sådana avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrیدer eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga, ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) bestämmelserna innebär att ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrیدer eller begränsar konkurrensen mellan lufttrafikföretag på linjerna i fråga delegeras till lufttrafikföretag eller andra privata ekonomiska aktörer,

SOM INSER att om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen när det gäller säkerhet utövas av en annan medlemsstat, ska Republiken Indiens rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som utsett lufttrafikföretaget och Republiken Indien gälla på samma sätt i förhållande till den andra medlemsstaten,

SOM KONSTATERAR att de bilaterala luftfartsavtal som förtecknas i bilaga I grundar sig på den allmänna principen att de av parterna utsedda lufttrafikföretagen ska ha rättvisa och lika möjligheter att bedriva överenskommen trafik på de angivna flyglinjerna,

SOM KONSTATERAR att detta avtal inte har som mål att öka den totala volymen flygtrafik mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien, att påverka balansen mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från Republiken Indien eller förhandla fram ändringar av befintliga bilaterala luftfartsavtal när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Allmänna bestämmelser

1. I detta avtal avses med "medlemsstaterna" Europeiska gemenskapens medlemsstater.
2. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga I till medborgare i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.
3. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga I till lufttrafikföretag eller flygbolag i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till lufttrafikföretag eller flygbolag som har utsetts av den medlemsstaten.
4. Beviljandet av trafikrättigheter kommer även i fortsättningen att ske genom bilaterala överenskommelser.

Artikel 2

Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln ska äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II a eller b när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av lufttrafikföretag, godkännanden och tillstånd som Republiken Indien beviljat för lufttrafikföretag, samt vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretag.
2. När Republiken Indien har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, ska Republiken Indien utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning
 - i) att lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,
 - ii) att den medlemsstat som utfärdat lufttrafikföretagets drifttillstånd (AOC) också utövar tillsyn över företaget och att det finns en tydlig uppgift om behörig luftfartsmyndighet i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

- iii) att lufttrafikföretaget ägs och ska fortsätta att ägas direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater, och att det alltid står under kontroll av dessa stater och/eller dessa medborgare.

3. Republiken Indien får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

- i) lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,

- ii) den medlemsstat som utfärdat drifttillstånd inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om det inte finns någon tydlig uppgift om behörig luftfartsmyndighet i den handling där lufttrafikföretaget utses,

- iii) lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsägande, eller inte i praktiken kontrolleras, av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater,

- iv) lufttrafikföretaget redan har tillstånd att bedriva luftfart enligt ett bilateralt avtal mellan Republiken Indien och en annan medlemsstat, och lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikrättigheter enligt det här avtalet på en flyglinje där en ort i den andra medlemsstaten ingår – skulle kringgå bestämmelser om begränsningar av trafikrättigheter i det andra avtalet, eller

- v) det utsedda lufttrafikföretagets drifttillstånd har utfärdats av en medlemsstat med vilken Republiken Indien inte har något bilateralt luftfartsavtal, och denna medlemsstat har vägrat att bevilja Republiken Indien trafikrättigheter.

När Republiken Indien fattar beslut enligt den här punkten ska Republiken Indien inte diskriminera mellan EG-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

*Artikel 3***Säkerhet**

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska komplettera motsvarande artiklar som förtecknas i bilaga II c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag för vilket tillsyn utövas av en annan medlemsstat, ska Republiken Indiens rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Republiken Indien tillämpas på samma sätt när det gäller den andra medlemsstatens antagande, tillämpning och upprätthållande av säkerhetsnormerna och när det gäller tillståndet för lufttrafikföretagets trafik.

*Artikel 4***Förenlighet med konkurrensreglerna**

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga I innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen, ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för att vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Sådana bestämmelser i de avtal som förtecknas i bilaga I som inte är förenliga med punkt 1 får inte tillämpas.

*Artikel 5***Bilagor till avtalet**

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

*Artikel 6***Översyn, ändring och tillägg**

Parterna får när som helst genom ömsesidig överenskommelse se över, ändra eller göra tillägg till avtalet.

*Artikel 7***Ikraftträdande och provisorisk tillämpning**

1. Avtalet ska träda i kraft när parterna skriftligen har meddelat varandra att de interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 har parterna enats om att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Republiken Indien som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte tillämpas preliminärt förtecknas i bilaga I b. Det här avtalet ska tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

*Artikel 8***Upphörande**

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla ska alla bestämmelser i det här avtalet som avser avtalet i bilaga I upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla ska det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, som är vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Marseille i två exemplar den tjuugoåttonde september tjugohundraåtta på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och hindi.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 यूरोपीय समुदाय की ओर से

За правителството на Република Индия
 Por el Gobierno de la República de la India
 Za vládu Indické republiky
 For regeringen for Republikken Indien
 Für die Regierung der Republik Indien
 India Vabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας
 For the Government of the Republic of India
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde
 Per il governo della Repubblica dell'India
 Indijas Republikas valdības vārdā
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja
 Voor de Regering van de Republiek India
 W imieniu Rządu Republiki Indii
 Pelo Governo da República da Índia
 Pentru Guvernul Republicii India
 Za vládu Indické republiky
 Za Vlado Republike Indije
 Intian tasavallan hallituksen puolesta
 För Republiken Indiens regering
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से

BILAGA I

Förteckning över avtal som avses i artikel 1 i detta avtal

- a) Luftfartsavtal mellan Indiens regering och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen, vilka kan ha ändrats eller kompletterats, som har slutits eller undertecknats eller som tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas
- Luftfartsavtal mellan Republiken Österrikes federala regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 26 oktober 1989.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Belgiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 6 april 1967.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Bulgariens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 juni 1992.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Cyperns regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Nicosia den 18 december 2000.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Tjeckiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 oktober 1997.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Danmarks regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 19 december 1995.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 18 juli 1995.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Frankrikes regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 juli 1947.
 - Luftfartsavtal mellan Förbundsrepubliken Tysklands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 31 maj 1963.
 - Luftfartsavtal mellan Folkrepubliken Ungerns regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 23 februari 1966.
 - Luftfartsavtal mellan Irland regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 februari 1991.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Italiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Rom den 16 juli 1959.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Lettlands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 oktober 1997.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Litauens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 februari 2001.
 - Luftfartsavtal mellan Storhertigdömet Luxemburgs regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 8 januari 2001.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Maltas regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Malta den 5 oktober 1998.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Nederländernas regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 24 maj 1951.
 - Luftfartsavtal mellan Folkrepubliken Polens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 25 januari 1977.

-
- Luftfartsavtal mellan Republiken Portugals regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 6 februari 1997.
 - Luftfartsavtal mellan Rumäniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 4 december 1993.
 - Avtal om regelbunden lufttrafik mellan Republiken Slovakiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Bratislava den 9 oktober 1996.
 - Avtal om regelbunden lufttrafik mellan Republiken Sloveniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 februari 2004.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Spaniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 10 april 1987.
 - Luftfartsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 19 december 1995.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Indiens regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, undertecknat i New Delhi den 8 september 2005.
- b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Indiens regering och medlemsstater i Europeiska gemenskapen, vilka kan ha ändrats eller kompletterats, och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas preliminärt
- Luftfartsavtal mellan Republiken Greklands regering och Republiken Indiens regering, paraferat i Aten den 23 oktober 1997.
-

BILAGA II

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga I och som det hänvisas till i artiklarna 2 och 3 i detta avtal

a) Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

- Artikel 3, i Indien–Österrikeavtalet.
- Artikel 3, punkterna 1 till 5, i Indien–Belgienavtalet.
- Artikel III i Indien–Bulgarienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Cypernavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Tjeckienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Danmarkavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Finlandavtalet.
- Artikel 2, i Indien–Frankrikeavtalet.
- Artikel III, i Indien–Tysklandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Greklandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Ungernavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Irlandavtalet.
- Artikel IV, i Indien–Italienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Lettlandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Litauenavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Luxemburgavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Maltaavtalet.
- Artikel 2, i Indien–Nederländernaavtalet.
- Artikel IV, i Indien–Polenavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Portugalavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Rumänienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Slovakienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Slovenienavtalet.
- Artikel II, i Indien–Spanienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Sverigeavtalet.
- Artikel 4, i avtalet Indien–Förenade kungariket.

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd

- Artikel 4, i Indien–Österrikeavtalet.
- Artikel 3, punkt 6, i Indien–Belgienavtalet.

- Artikel IV i Indien–Bulgarienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Cypernavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Tjeckienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Danmarkavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Finlandavtalet.
 - Artikel 9, i Indien–Frankrikeavtalet.
 - Artikel IV, i Indien–Tysklandavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Greklandavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Ungernavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Irlandavtalet.
 - Artikel IV, punkterna 4 till 6 i Indien–Italienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Lettlandavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Litauenavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Luxemburgavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Maltaavtalet.
 - Artikel 8, i Indien–Nederländernaavtalet.
 - Artikel V, i Indien–Polenavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Portugalavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Rumänienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Slovakienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Slovenienavtalet.
 - Artikel IV, i Indien–Spanienavtalet.
 - Artikel 4, i Indien–Sverigeavtalet.
 - Artikel 5, i avtalet Indien–Förenade kungariket.
- c) Säkerhet
- Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Danmark den 30 november 2006.
 - Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Finland den 18 maj 2006.
 - Tillägg "C", i Indien–Greklandavtalet.
 - Artikel XI, i Indien–Spanienavtalet.
 - Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Sverige den 30 november 2006.
 - Artikel 7, i avtalet Indien–Förenade kungariket.
-

*BILAGA III***Förteckning över andra stater som avses i artikel 2 i detta avtal**

- a) Republiken Island (enligt EES-avtalet).
 - b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet).
 - c) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet).
 - d) Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet).
-